

Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 3.4.4

Musāvādasuttaṃ

Vuttañhettaṃ bhagavatā, vuttamarahatāti me suttaṃ–

“Ekadhammaṃ atītassa, bhikkhave, purisapuggalassa nāhaṃ tassa kiñci pāpakammaṃ akaraṇīyanti vadāmi. Katammaṃ ekadhammaṃ? Yadihaṃ bhikkhave, sampajānamusāvādo”ti. Etamatthaṃ bhagavā avoca. Tatthetthaṃ iti vuccati:

Ekadhammaṃ atītassa, musāvādissa jantuno;
vitiṇṇaparalokassa, natthi pāpaṃ akāriyaṃ”ti.

Ayampi attho vutto bhagavatā, iti me sutanti.

Itivuttakapāḷi, Ekakanipāto, Tatiyavaggo

atītassa
jantuno
tiṇṇa
purisapuggalassa
vitiṇṇaparalokassa
sampajānamusāvādo

atīta + gen.
(gen./dat.)
tarati (pp.)
purisa + puggala + gen.
vi + tiṇṇa + para + lokassa
sampajāna + musāvādo

past; overstepping, transgressing
man, person
overcome, crossed
man + individual
having overcome the other world
deliberate + false speech:
intentional lie
